

WEN SHIN FUNDAMENTAL AMERICAN
ENGLISH SERIES

STAGE ONE

文馨基礎美語系列

主編：吳 奚 眞 編輯：白 非 力

THE WOMAN WHO
KNEW EVERYTHING

無所不知的女人 3



H317.4
931
1.3

港台書室 95933

贈送書



WEN SHIN FUNDAMENTAL AMERICAN ENGLISH SERIES **STAGE ONE**

FOR JUNIOR & SENIOR MIDDLE
SCHOOL STUDENTS



90097295

BOOK THREE **THE WOMAN WHO KNEW EVERYTHING**

Editor in Chief

Hsi-chen Wu

Professor of English

National Taiwan Normal University

Editor

Phillip Podgur

Instructor of English

National Taiwan Normal University

**WEN SHIN PUBLISHING CO.
TAIPEI TAIWAN**

本叢書全部排印：有版權著作權翻印必究

WEN SHIN FUNDAMENTAL AMERICAN ENGLISH SERIES
文馨基礎英語系列（第一集）

3. The Woman Who Knew Everything
無所不知的女人

定價新臺幣60元

編著者：	吳白	奚非	真力
出版者：	文馨	出版	社
發行人：	范	發	馨
發行所：	文馨	出版	社

臺北市樂業街94巷7弄1號

電話：7013614 • 7086103

郵撥：0016425—9

中華民國七十五年版

本社經行政院新聞局核准登記登記證為局版臺業字第299號

序

本書是一套具有多元性目標的基本英語補充讀物，目的在於幫助讀者在聽、說、讀、寫各方面打下良好的基礎。

本書內容着重實用性，運用少量的基本字彙，以現實生活的各方面為題材，敘述一些有趣的故事。內容由淺入深，生字逐漸加多，特別注意生字、慣用語和句型的重複出現，使學生在不知不覺中很自然地培養成英語語言習慣。

本書共分四集，第一、二集每集各六冊，第三、四集每集各四冊，全書共二十冊。各集每課均附有註釋和練習。第一、二集每課課文均附中文翻譯。在練習方面，最重要的是問答，從頭到尾每課都有，其功用是幫助讀者嫻習課文內容，並訓練學生的表達能力。其次是背誦和翻譯。背誦的句子包含出現在課文和註釋裏面的常用句型和慣用語。翻譯部分就是對於那些句型和慣用語的運用。隨着內容的進展，斟酌實際的需要，各冊練習的項目和繁簡不完全相同。

在慣用語和注音方面，本書都使用美國英語(American English)。音標參考依據自文馨出版社所編著的「文馨當代英漢辭典」。第一集和第二集均附有錄音帶，由富有英語教學經驗的美籍教師、也是本書編著人之一的白非力(Phillip Podgur)先生主持錄音工作。讀者如善加利用，對於聽和說的能力必大有裨益。

爲了讀者查閱方便起見，本書每冊後面均附有該冊的生字片語索引，迄該冊爲止以前所學過的生字片語總索引，和不規則動詞表。

本書雖然具有多元的功能，但是重點放在閱讀能力和寫作能力兩方面。閱讀能力是精通一種語文的基本條件，一定要閱讀相當數量的英文讀物，才能熟悉英文各種表達的方式和技巧。在我國學生的英文寫作能力方面，很多人念了十年八年英文，往往還寫不出通順的淺近英文。根本的癥結就是基礎沒有打好。針對着這一方面的需要，本書以數量充裕的篇幅，提供豐富的基本句型和慣用語，不斷地反覆出現在不同的內容實用的課文裏面，供學生模倣應用，使他們在學習的過程中，趣味盎然，逐漸培養成適當的閱讀能力和寫作能力。英語教科書的篇幅和內容甚為有限，難於充分達成這些功效。所以本書的功用是補正式教科書之不足。

文馨出版社編輯部的張惠珠、陳文淑、何達滿小姐將本書原稿加以整理，並從事校對工作，特附致謝意。

吳奚真 謹識於

1985. 10.

關於字彙和文法的說明

第一集的字彙限於最常用的 500 個英文字，每冊平均介紹85個生字左右。在主動語態(Active Voice)方面，除掉過去完成時態(Past Perfect Tense)、未來完成時態(Future Perfect Tense)、比較複雜的進行時態(Progressive Tenses)、和更為複雜的表示不確定狀態的構造之外，所有的時態都使用了。在被動語態(Passive Voice)方面，所使用的時態大體上僅限於現在時態 (Present Tense) 和過去時態 (Past Tense)。

本集所用的附屬子句包括簡單的形容詞子句 (Adjective Clause) 和副詞子句 (Adverb Clause)，名詞子句 (Noun Clause) 只偶爾使用，為數極少。

贈送書

目次

序	i
關於字彙和文法的說明	iii
1. <i>The Hotel Fire</i>	1
旅館失火	
2. <i>Who Knows Best?</i>	7
誰知道得最清楚?	
3. <i>Is It True?</i>	13
是真的嗎?	
4. <i>Paying Nothing</i>	21
不付錢	
5. <i>Riding Without a Light</i>	29
無燈騎機車	
6. <i>The Policeman and the Thief</i>	37
警察和小偷	
7. <i>Whose Coat Is It?</i>	49
這件大衣是誰的?	

8.	<i>The Woman Who Knew Everything</i>	57
	無所不知的女人	
9.	<i>Who Will Get the Money?</i>	67
	誰會得到錢？	
10.	<i>The Happiest Part of Life</i>	79
	一生中最快樂的時期	
11.	<i>Save My Dog's Life!</i>	89
	救救我的狗！	
12.	<i>The Noisy Building</i>	103
	一幢發出噪音的建築物	
附錄：第一冊至第二冊字彙與片語索引		119
本冊字彙與片語索引		127
不規則動詞表		130

1

THE HOTEL FIRE

One night, a hotel caught fire*, and the people who were staying in it ran out in* their robes*.

Two men stood outside and watched* the fire.

"Before I came out," said one man, "I ran into some of the empty* rooms and looked for money. People don't think of money when they're afraid. 'If I don't take the money,' I said to myself, 'it will burn*.' So I took all the money that I could find. No one will be poorer* because I took his money."

"You don't know me," said the other man, "and you don't know the work I do."

caught fire: (caught [kɒt]: p.t. of catch [kætʃ]) 着火。 fire —(n.) 火; 火災; 火警。 Paper catches fire easily. (紙容易着火。)

in: (prep.) 穿着(某種衣服)。 a girl in red (穿紅衣服的女孩)。

robe(s) [rɒb(z)]: (n.) 長袍; 睡衣。

watch(ed) [wɒtʃ(t)]: (v.t.&i.) 注視; 看。

empty ['empti]: (adj.) 空的。

burn [bɜ:n]: (v.t.&i.) 燒; 燒毀; 燃燒。 Dry wood burns easily.

(乾柴容易燃燒。)

poorer ['pʊə]: (adj.) 更窮 (poor 的比較級)。

一 旅館失火

一天夜裏，一家旅館失火了，住在裏面的客人都穿著睡衣跑出去了。

其中兩個人站在旅館外面，看著大火在燃燒。

「在我出來之前，」一個人說，「我跑進幾個空房間裏面找錢。人們在恐懼的時候，是不會想到錢的。我心裏想，『如果我不把錢拿走，也會被燒掉。』因此我把我能找到的錢都拿走了。任何人都不会因為我拿走那些錢而吃虧。」

「你不知道我是誰，」另一個人說，「你也不知道我是作什麼的。」

"What do you do*?"

"I'm a policeman."

"Oh!" cried the first man. He thought quickly and said, "And do you know what I do?"

"No," said the policeman.

"I'm a writer*. I'm always telling stories about things that never really happened."



What do you do?: 你的職業是什麼？

writer ['raɪtə]: (n.) 作家。

「你是作什麼的？」

「我是警察。」

「噢！」第一個人喊道，他的思想很敏捷，馬上回答說，「你知道我是作什麼的嗎？」

「不知道，」那個警察說。

「我是作家，我總是在講述一些實際上未曾發生過的故事。」



EXERCISES

A、問答：

1. Why did the people who were staying in the hotel run out of it?
2. What did a man do before he came out?
3. Why did he take all the money he could find?
4. What work did the man who took the money do?
5. Whom was he talking to?

B、背誦：

1. One night a hotel caught fire.
Paper catches fire easily.
2. People don't think of money when they're afraid.
3. I took all the money that I could find.

C、翻譯：

1. 木頭 (wood) 容易着火。
2. 人在病得很厲害的時候，不會想到食物。
3. 我把我所能找到的食物都拿走了。

2

WHO KNOWS BEST?

Two men started a fight* on a street. The big man hit the little man hard*, and the little man fell down on the ground. Then the big man saw a policeman walking along the street. The big man hid himself in a shop.

The policeman looked down at the man on the ground, but the little man did not move. A taxi* was coming along the street and the policeman stopped it. Then he picked the man up and put him into the back of the taxi. The policeman got into the taxi, too.

“Go to the hospital* quickly,” he said.

The man in the back did not move or speak. “He’s dead!” the policeman thought.

fight [fart]: (n.) 打架；戰鬥。

hard [hard]: (adv.) 猛烈地；用力地。

taxi ['tæksi]: (n.) 計程車。I'll go by taxi. (我要坐計程車去。)

hospital ['hɒspɪtl]: (n.) 醫院。

二 誰知道得最清楚？

兩個人在大街上打起架來。一個身材高大的人很猛烈地打另一個身材矮小的人，於是身材矮小的人倒下去了。然後，身材高大的人看到一名警察迎面走來，他就躲到一家店鋪裏面。

警察蹲下看看躺在地上的人，但是那個身材矮小的人並沒有動。一輛計程車沿著大街開過來，警察叫司機停住。然後他把那個人抱起來，放在計程車的後座上。警察自己也上了車。

「趕快開到醫院去，」他說。

後座的人既沒動，也沒講話。「這個人已經死了！」警察心裏想。

When the taxi stopped outside the hospital, the policeman carried the man inside, and the doctor looked at him.

“He may be dead,” said the doctor as soon as he saw him. “He isn’t moving.”

The little man heard the doctor and sat up. He was afraid. “I’m not dead,” he cried. “I’m alive*! I’m alive!”

The policeman was very angry. “Be quiet*! Do you know better than the doctor?” he asked.

“Yes,” said the man. “I wanted to get away from that big man who hit me, and I got away. Thank you very much. Good day*.”

alive [ə'laɪv]: (adj.) 活着的。(注意：此字爲敘述形容詞，只能用於述語中，不可用於名詞之前。) The fish we caught are still alive. (我們捕到的魚還活着。)

be quiet: 不要講話；不要作聲；安靜些。

Good day: 白天見面或分手時的應酬語；日安 (作此種用法時讀作 [gud'de]); 再見 (作此種用法時讀作 ['gudde])。